

ОТЗЫВ

**официального оппонента доктора педагогических наук, доцента
Тихоновой Евгении Владимировны о диссертации Белокуровой Софьи
Сергеевны на тему «Формирование лингвострановедческой
компетенции у будущих учителей китайского языка», представленной
на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по
специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания
(иностранные языки, высшее образование)**

Возрастающая потребность российского общества к изучению китайского языка объясняется стремительным развитием взаимовыгодного стратегического партнерства между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой. Учитывая тот факт, что китайская культура является высококонтекстной, включающей невербальные действия церемониального характера, необходимо констатировать тот факт, что обучение будущих китаистов-практиков (учителей, переводчиков и т.д.) необходимо в эволюционно-синергетической парадигме, учитывающей не только динамичный характер современного мира, но и специфику китайского культурно-дискурсивного пространства, обеспечивающей формирование лингвострановедческой компетенции.

Китай имеет многовековую историю, которую необходимо учитывать при обучении китайскому языку как иностранному. Опираясь на трехвекторную взаимосвязь языка и культуры, языка и этнокультурной модели поведения, а также языка и этнопсихологических факторов, можно сделать вывод о том, что язык рассматривается не как абстрактная система, а как неотъемлемая часть культуры, включающей историю, традиции и ценности его носителей. Тем самым, при обучении китайскому языку необходимо учитывать культурно-специфический и ситуационный характер китайского дискурса, в основе которого лежат традиционные ценности, являющиеся частью китайской коллективной памяти.

Необходимо отметить, что обучение китайскому языку с учетом культурно-специфического характера китайского дискурса находит свое отражение в различных исследованиях по методике обучения и воспитания (А.А. Григорьева, Т.Л. Гурулева, Н.Н. Кошкарлова, Ли Янь, Лю Шанвэй, А.Е. Маланханова, О.А. Малых, Г.М. Парникова, Цао Чуньхуа и т.д.), однако до настоящего времени не было представлено разработанной и теоретически обоснованной методики формирования лингвострановедческой компетенции у будущих учителей китайского языка.

В связи с важностью и необходимостью формирования лингвострановедческой компетенции диссертант сосредоточился на разработке содержания взаимосвязанного обучения китайскому языку и культуре, включающее традиционные компоненты – лингвистические (лингвокультураны), экстралингвистические (невербальные действия церемониального характера), специфические компоненты (стратегемы,

идеологемы), а также определении способов реализации данного содержания в образовательном процессе.

Указанные факты свидетельствуют об актуальности рассматриваемого диссертационного исследования.

Исследование обладает всеми признаками научной новизны, теоретической и практической значимости, поскольку диссертант не только определяет компоненты содержания взаимосвязанного обучения китайскому языку и культуре его носителей с учетом специфики в виде лингвокультурем, стратагем, идеологем и церемониальных действий невербального характера и разрабатывает соответствующие критерии отбора, но также и в рамках методики развития лингвострановедческой компетенции обозначает этапы реализации содержания взаимосвязанного обучения китайскому языку и культуре его носителей в процессе подготовки будущих педагогов; выделяет систему упражнений, обеспечивающих, с одной стороны, осведомленность будущих педагогов об особенностях культуры китайской нации и освоении языковых средств, описывающих разнообразные факты, а с другой – обучение коммуникативному поведению, усвоение его вербальных и невербальных аспектов, ориентированных на установленные уровни и критерии оценки сформированности лингвострановедческой компетенции студентов.

В первой главе диссертационного исследования «Теоретические основы реализации лингвострановедческого подхода на занятиях китайского языка как иностранного в русскоговорящей аудитории обучающихся» С.С. Белокуровой впервые была детально раскрыта специфика формирования лингвострановедческой компетенции у будущих учителей китайского языка с опорой на лингвострановедческий и лингвокультурологический подходы, рассмотрены требования к профессиональной подготовке учителя китайского языка по реализации лингвострановедческого подхода, а также отражены основы лингвострановедческой компетенции в структуре профессиональной деятельности учителя китайского языка, указана необходимость формирования лингвострановедческой компетенции у студента – будущего учителя китайского языка для дальнейшего применения в ходе профессиональной деятельности.

Особенно необходимо отметить, что Софьей Сергеевной выделены основные элементы китайского лингвострановедения, а именно: менталитет китайского народа; история и традиции; ритуалы и церемонии; соотношение «сказанное-недосказанное» и стратегии личностного поведения, предопределенные культурными основами; содержание лексики, передаваемое через план содержания и через план выражения – иероглифику; фразеология и идиоматика; метафоричность. Сквозь призму данных элементов возможно развитие иноязычной коммуникативной компетенции будущего учителя китайского языка.

Особую значимость представляет вторая глава диссертационного исследования «Особенности методики формирования лингвострановедческой компетенции у будущих учителей китайского языка как иностранного», которая включает теоретическое обоснование разработанной методики обучения китайскому языку, направленной на формирование лингвострановедческой компетенции будущего учителя китайского языка и экспериментальную проверку ее эффективности.

Автор конкретизирует, что развитие лингвострановедческой компетенции у будущих учителей китайского языка имеет собственную специфику, ориентированную на китайскую культурную традицию, содержащую уникальные концепции и теории о природе языка и коммуникации, отношениях между китайским дискурсом и смыслом, ценностями, нормами и стратегиями, что, соответственно, отражается на авторской методике развития лингвострановедческой компетенции у будущего учителя китайского языка:

1. Софья Сергеевна акцентирует внимание на дидактическом принципе активности, в который обоснованно включает следующие компоненты:

- когнитивное обучение, позволяющее ознакомиться с фактом явления китайской культуры, проанализировать его смысл, сравнить с аналогичным объектом, исследовать объект с точки зрения эмоций и образов;

- интеграция культурно-ориентированных мероприятий, позволяющая повышать мотивацию студентов, обеспечивающая эмоциональную разрядку и заинтересованность в качественном овладении китайским языком и китайской культурой;

- интерактивность, направленная на применение лингвострановедческого материала максимально разнообразно (круглые столы, групповые проекты, дебаты и т.д.), что позволяет активизировать деятельностный компонент в рамках проблемной ситуации.

Автор также вполне закономерно включает:

- принцип прочности, который обеспечивает решение ряда трудностей при обучении китайскому языку (отсылки к вэньянь, сокращения, пиктографический характер письменного языка);

- принцип взаимодействия основных видов речевой деятельности, включающий интеграцию лингвострановедческого материала с языковыми навыками, ВРД, развитием навыков критического мышления, умением работать в группе;

- принцип диалога культур и учета специфики китайской культуры, учитывающий национальные интересы как Китая, так и России;

- принцип учета аутентичности текстов и специфики профильной подготовки, дополняющийся профильно-ориентированными упражнениями.

2. Представленные автором технологии: 1) технология компарации, активизирующее этнокультурное взаимодействие «свой-чужой», выделяя

ряд взаимосвязанных понятий-ассоциаций; 2) игровые технологии (например, с использованием онлайн-платформы Wordwall, позволяющая создавать интерактивные задания, игры, головоломки и викторины для обучения); 3) технология «Лингвострановедческий портфель», включающая архив творческих и диагностических работ, компарацию лексических единиц китайского языка в контрасте с русским языком, лингвострановедческий словарь, комплект культуроведческих текстов и фрагментов текстов, демонстрирующих применение культурно окрашенных лексических единиц; 4) технология театрализации (формальная/неформальная, подготовленная/спонтанная); 5) технология работы с видеоматериалом, позволяющая продемонстрировать образы и явления, не свойственные родной культуре; 6) технология по пополнению лингвострановедческого словаря, которая дает возможность отследить степень погруженности обучающегося, его готовности воспринимать культурный фон; 7) комплексная технология в работе по усвоению лингвострановедческого материала, включающая технологию проектной деятельности, проблемную методику и применение ИКТ.

3. Автором были предложены критерии отбора лингвострановедческого материала и текста, где наиболее благоприятными типами текста можно считать учебные (материалы учебников и пособий по китайскому языку, адаптированные и составленные учителем материалы); художественные тексты (адаптированные либо подходящие по критериям отбора фрагменты текста); публицистические тексты; страноведческие тексты; видеофильмы.

4. Разработанная система упражнений учитывает следующие положения: постепенное знакомство с лингвокультурами, стратегиями, идеологиями и культурно окрашенными лексическими единицами; применимость культурно окрашенных лексических единиц в речи обучающихся; доступность комментариев к культурно окрашенным лексическим единицам; воспитательная ценность материала; параллельное развитие личностных качеств обучающихся. А также включает четыре блока: ориентирующие упражнения, направленные на усвоение знаний о культуре китайской нации; упражнения на усвоение языкового и речевого материала с лингвострановедческим содержанием; речевые упражнения на овладение и владение лингвострановедческим материалом; профессионально-ориентированные упражнения.

5. Автором особенно отмечена поэтапность развития лингвокультурологической компетенции: *этап ознакомления* (осознание явлений китайской культуры путем сравнения с аналогичными или близкими явлениями родной культуры и/или культуры языка-посредника); *этап тренировки* (составление семантизирующих контекстов, устных/письменных комментариев к сюжетным картинкам); *этап применения* (выполнение коммуникативных заданий по предъявлению фактов культуры на китайском языке в речевых ситуациях, моделирование

аналогичных ситуаций, обсуждение культурных феноменов из жизни разных социальных групп китайского общества, кодирование и декодирование стратагем и идеологем, выполнение театральных действий по реализации широко распространенных церемоний и т.д.; *этап контроля* (визуализация невербальных действий и их декодирование, описание культурных событий в жизни страны, творческие виды деятельности студентов (китайский театр, китайский танец); демонстрация известных церемониальных действий, обсуждение фактов китайской культуры с опорой на видеоматериалы, киноматериалы и театральные постановки).

Эффективность разработанной методики подтверждена опытно-экспериментальным обучением, результаты которого позволяют судить о целесообразности применения предложенной методики формирования и совершенствования лингвострановедческой компетенции у будущих учителей китайского языка.

Достоверность и обоснованность результатов исследования обеспечивается применением теоретических и экспериментальных методов исследования, соответствующих предмету, цели и задачам исследования с опорой на современные достижения педагогики, психологии и методики обучения китайскому языку, дидактики, лингвистики и лингводидактики; положительными результатами опытно-экспериментального обучения методики обучения, количественной и качественной обработкой полученных данных на основе методов математической статистики, публикацией материалов исследования (9 научных публикаций, 4 из которых представлены в научных журналах, включенных в перечень рецензируемых изданий ВАК РФ) и их положительной оценкой.

Личный вклад соискателя заключается в: 1) обосновании и определении роли и места лингвострановедческой компетенции в системе подготовки будущих учителей китайского языка; 2) разработке и внедрении методики формирования лингвострановедческой компетенции у русскоговорящих студентов в учебный процесс по изучению китайского языка в педагогическом университете; 3) оценке эффективности технологий формирования лингвострановедческой компетенции китайского языка; 4) определении специфики отдельных компонентов лингвострановедческого аспекта обучения китайскому языку; 5) создании учебного лингвострановедческого словаря к учебнику «Новый практический курс китайского языка – 3».

Диссертационное исследование Белокуровой Софьи Сергеевны отличается самостоятельностью, логичностью построения, завершенностью и полнотой выводов. Результаты проведенного исследования могут быть применены в процессе обучения китайскому языку в учреждениях школьного и высшего образования, а также на курсах переподготовки и повышения квалификации учителей китайского языка.

Давая положительную оценку данной диссертационной работе и отмечая его новизну, практическую и теоретическую значимость, необходимо остановиться на некоторых вопросах:

1. На наш взгляд, Софья Сергеевна достаточно подробно охарактеризовала необходимость развития лингвострановедческой компетенции у будущих учителей китайского языка. Хотелось бы уточнить видит ли автор различия в обучении китайскому языку именно будущих учителей и обучении китайскому языку специалистов других направлений подготовки (лингвистика (перевод и переводоведение), менеджмент и т.д.). Присутствуют ли особенности в развитии лингвострановедческой компетенции китаиста в зависимости от направления подготовки?

2. Софья Сергеевна в диссертационном исследовании (стр. 90) говорит о необходимости при развитии иноязычной коммуникативной компетенции «сузить фокус внимания на сам процесс работы с культурно окрашенной лексикой». Что подразумевается под понятием «культурно окрашенная лексика» и по каким критериям она выделяется?

3. В настоящем исследовании говорится о возможности применения онлайн-платформы Wordwall в рамках данной методики. По каким параметрам была выбрана именно эта платформа и есть ли похожие, ориентированные на обучение китайскому языку, в целом, и развитию лингвострановедческой компетенции, в частности?

4. На стр. 145-146 диссертационного исследования автором обозначено, что «Выделены возможные трудности при использовании аутентичных текстов и литературных текстов на китайском языке». Хотелось бы уточнить причину разделения данных понятий, так как литературные тексты также могут быть аутентичными и наоборот.

5. По официальным данным в настоящее время в Китайской Народной Республики официальное число народов достигает 56. Каждый из которых обладает своей уникальной спецификой (ханьцы, чжуань, уйгуры, мяо и т.д.). Учитываются ли особенности Китая как многоэтнического государства при развитии лингвострановедческой компетенции у будущих учителей китайского языка?

Представленные вопросы и высказанные замечания носят дискуссионный характер и не снижают ценности исследования С.С. Белокуровой. Представляется очевидным, что автором проведена серьезная исследовательская работа, которая будет полезна специалистам в области теории и методики обучения китайскому языку на всех уровнях образования.

Диссертационное исследование Белокуровой Софьи Сергеевны «Формирование лингвострановедческой компетенции у будущих учителей китайского языка» является самостоятельным, завершенным, полностью соответствует критериям, установленным Положением о присуждении ученых степеней, утвержденным Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года № 842 (п.п. 9, 10, 11, 13,

7